

ܢܦܘܨܘܢܝܢ ܕܥܘܠܡ ܥܒܕܝܢ ܕܡܠܟܝܢ.
 ܘܦܘܨܘܢܝܢ ܫܘܥܝܢ ܕܡܠܟܝܢ
 ܕܦܩܝܝܢ ܦܝܕܝܢ ܘܦܘܨܘܢܝܢ.
 ܡܠܟܝܢ ܦܘܨܘܢܝܢ ܕܡܠܟܝܢ.
 ܘܦܘܨܘܢܝܢ ܫܘܥܝܢ ܕܡܠܟܝܢ

THE CONCLUSION OF THE SEASON OF THE APOSTLES
 AND THE BEGINNING OF SUMMER
 WHICH IS CALLED "NUSARDIL"
 Which is interpreted "Feast of God"
 Also, the Memorial of the Twelve Apostles

ܦܘܨܘܢܝܢ ܕܡܠܟܝܢ ܕܡܠܟܝܢ.
 (PSALM 145)

Priest: I will extol you, O my Lord
 the King * *Hallelujah, hallelujah, yea
 hallelujah* * I will extol you, O my
 Lord the King (*Hallelujah*)

Response: And I will bless your
 name forever and ever (*Hallelujah*)

Priest: Every day will I bless you,
 and will glorify your name for ever
 (*Hallelujah*)

Response: Great is our Lord, and
 greatly glorious (*Hallelujah*)

Priest: There is no limit to his
 greatness (*Hallelujah*)

ܕܦܘܨܘܢܝܢ ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ
 ܘܦܘܨܘܢܝܢ ܫܘܥܝܢ ܫܘܥܝܢ
 ܕܦܘܨܘܢܝܢ ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ

ܘܦܘܨܘܢܝܢ ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ

ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ ܘܦܘܨܘܢܝܢ ܡܠܟܝܢ

ܕܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ ܘܦܘܨܘܢܝܢ

ܘܦܘܨܘܢܝܢ ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ

Response: Generation after generation they shall tell of your works (*Hallelujah*)

Priest: And show forth your might (*Hallelujah*)

Response: They shall speak of your terrible might (*Hallelujah*)

Priest: And relate your mighty deeds (*Hallelujah*)

Response: They shall tell of the fearfulness of your power (*H*)

Priest: And speak of your greatness (*Hallelujah*)

Response: The memory of your many loving-kindnesses (*Hallelujah*)

Priest: Your righteous shall seek, and they shall find (*Hallelujah*)

Response: The Lord is merciful and compassionate (*Hallelujah*)

Priest: He is patient, and his loving-kindness is great (*Hallelujah*)

Response: The Lord is good, and his mercies are upon all his servants (*Hallelujah*)

Priest: Your servants shall praise you, O Lord (*Hallelujah*)

Response: And your righteous shall glorify you (*Hallelujah*)

Priest: They shall speak of the glory of your kingdom (*Hallelujah*)

Response: And tell of your power (*Hallelujah*)

❖ דָּדוֹ לְדָדוֹ יִשְׁבַּחֶךָ אֱלֹהֵינוּ

❖ וְיִגְדְּלוּךָ מִשָׁמַיִם

❖ וְיִשְׁבַּחֶךָ בְּיָמֶיךָ

❖ וְיִגְדְּלוּךָ בְּעַלְמוֹתָם

❖ וְיִשְׁבַּחֶךָ מִיָּמֶיךָ

❖ וְיִגְדְּלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

❖ וְיִשְׁבַּחֶךָ בְּכָל־יְמֵי־חַיֵּינוּ

❖ וְיִגְדְּלוּךָ וְיִשְׁבַּחֶךָ

❖ מִדְּסָפְסָף אֱלֹהֵינוּ

❖ וְיִשְׁבַּחֶךָ מִיָּמֵינוּ

❖ וְיִגְדְּלוּךָ מִיָּמֵינוּ

❖ וְיִשְׁבַּחֶךָ לְיָ אֱלֹהֵינוּ

❖ וְיִגְדְּלוּךָ מִיָּמֵינוּ

❖ וְיִשְׁבַּחֶךָ בְּיָמֶיךָ

❖ וְיִגְדְּלוּךָ מִיָּמֵינוּ

Priest: That they may make known to men your might and the glory of your kingdom (*Hallelujah*)

Response: Your kingdom is an everlasting kingdom (*Hallelujah*)

Priest: And your dominion is in all generations (*Hallelujah*)

Response: The Lord is faithful in his words (*Hallelujah*)

Priest: And righteous in all his deeds (*Hallelujah*)

Response: The Lord upholds all that they may not fall (*Hallelujah*)

Priest: And straightens all who are bent down (*Hallelujah*)

Response: The eyes of everyone are fixed on you (*Hallelujah*)

Priest: For you give them food in due season (*Hallelujah*)

Response: You open your hand and satisfy the desire of all who live (*Hallelujah*)

Priest: The Lord is righteous in all his ways (*Hallelujah*)

Response: And merciful in all his works (*Hallelujah*)

Priest: The Lord is near to all who call upon him in truth (*Hallelujah*)

Response: He fulfills the desire of those who fear him (*Hallelujah*)

Priest: He hears their petition and saves them (*Hallelujah*)

דַּתְּסֵהוּ לְבִתְתִיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

וּבְיַלְדֹהֶיךָ יִתְדֹהֶיךָ מִיְּבוֹנֵיךָ
וּבְיַלְדֹהֶיךָ ❖

Response: The Lord will preserve all who fear him (*Hallelujah*)

Priest: But he will destroy all the wicked (*Hallelujah*)

Response: I will speak the praises of God with my mouth (*Hallelujah*)

Priest: And all flesh shall bless (*Hallelujah*)

Response: His holy name for ever and ever (*Hallelujah*)

Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. (*Hallelujah*)

Response: From everlasting, to everlasting, amen and amen. (*Hallelujah*)

Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah

❖ תִּפְדֹּתֶיךָ לְגִלְגָּלֶיךָ יְהוָה יִשְׁמְרֶנּוּ

❖ וְלְגִלְגָּלֶיךָ תִּשְׁמָדֵם מֵעַתָּה

❖ וְיִתְחַשְׁבֶּנּוּ בְּפִיךָ כְּהוֹמֵם

❖ וְיִבְרָכְמוּ מִכָּתֹב יְהוָה

❖ כִּי תִפְדֹּתֶיךָ דְּמִסְדְּיֶיךָ לְכָל תַּלְמִיד

❖ אֲבוֹתֶיךָ לְבָנֶיךָ וְהַבְּרִיָּה דְּמִסְדְּיֶיךָ

❖ בְּרַחֲמֵיךָ וְעֲזָרְתֶּךָ לְכָל יְהוָה וְיִבְרָכְמוּ

❖ וְיִבְרָכְמוּ וְיִבְרָכְמוּ וְיִבְרָכְמוּ



خفتبته دتبتج

The Anthem of the Chancel (Sanctuary)

Their good tidings went out in all the world.

The holy Apostles went out and proclaimed the truth in the four corners of the earth, and they brought the nations to the knowledge of the truth of their faith, for they had received instruction, that they might become reliable witnesses to the resurrection of Jesus our Savior.

And their words to the ends of the earth.

The holy Apostles went out and proclaimed.....

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever. Amen.

The Cross of Christ slew sin, which was destroying our nature, and companies of eye-witnesses marveled at the victory at the top of the Wood, for the man who was hung on the Cross conquered two mighty things: Satan and corrupting death.

دتبتج . شهسډه دتبتج .

تجگ ته دتبتج يفتبي هتبتجته . : تلکتبه
 تبتجته تفتبه هتبتجته هتبتجته .
 هتبتجته تفتبه تبتجته . دتبتجته
 دتبتجته . هتبتجته تبتجته .
 دتبتجته . شهسډه دتبتجته تبتجته دتبتجته
 تبتجته :

تبتجته دتبتجته تبتجته . : تلکتبه تبتجته
 تبتجته هتبتجته هتبتجته .
 هتبتجته تفتبه تبتجته . دتبتجته
 دتبتجته . هتبتجته تبتجته .
 دتبتجته . شهسډه دتبتجته تبتجته دتبتجته
 تبتجته :

تبتجته . تلکتبه دتبتجته تبتجته تبتجته
 دتبتجته تبتجته . هتبتجته تبتجته .
 تبتجته دتبتجته تبتجته . دتبتجته تبتجته .
 تبتجته دتبتجته تبتجته . تبتجته تبتجته .
 تبتجته .

مَقْرَب

The READINGS

1 Kings 18:30-39

The reading from first book of Kings:
Bless, O my LORD.

Then Elijah said to all the people, "Come near to me"; and all the people came near to him. And he repaired the altar of the LORD that had been thrown down; Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of the LORD came, saying, "Israel shall be your name"; and with the stones he built an altar in the name of the LORD. And he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed. And he put the wood in order, and cut the bull in pieces and laid it on the wood. And he said, "Fill four jars with water, and pour it on the burnt offering, and on the wood." And he said, "Do it a second time"; and they did it a second time. And he said, "Do it a third time"; and they did it a third time. And the water ran round about the altar, and filled the trench also with water.

And at the time of the offering of the oblation, Elijah the prophet came near and said, "O LORD, God of Abraham, Isaac, and Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy

٢ : مَلَكٍ : س : 30 - 40 .

اِبْرَهَمْ فَتَكُنْ حَتَّى ذَهَبَ مَلَكٍ : نَبِيَتْ
تُدْجَمُ

هَلْ يَدْعُوكَ لِكُلِّ لَحْمٍ نَبِيْفٍ : فَذِيْعَؤْ
لِحْمَلَب : هَمَّوَذِيْعَؤْ ، حَلِيْسٍ نَبِيْفٍ لِحْمَلَب :
هَمَّوَذِيْعَؤْ فَجَدَّتْ دَعْوَتَؤْ دِيْسَؤْ اَلْحَبَشَ . *
هَمَّوَذِيْعَؤْ لِكُلِّ اَذِيْعَؤْ جَلِيْتٍ : نَبِيْ يَمْتَنِي
دَبْتِيْ دَنْتَ بِلْمَؤْ : هَمْ دَامَؤْ لِسَ بَلِيْسٍ
بَتَدْعُؤْ دَعْوَتَؤْ هَلْ يَدْعُوكَ اِيْلَؤْ : بِهَذِيْكِ يَؤْ هَمْ
يَمَّؤْ : هَيَبَسَؤْ لِسَ لَحْمَؤْ : فَجَدَّتْ حِيَمَؤْ
دَعْوَتَؤْ : هَلْ يَدْعُوكَ نَبِيْ بِنْدَمَؤْ دَعْوَتَؤْ : نَبِيْ
دَهْحَؤْ دَهْحَؤْ حَبَلٍ تَدُوْؤْؤْ : هَمَّوَذِيْعَؤْ
لِفَجَدَّتْ : هَلْ يَدْعُوكَ لِحْمَلَب : هَمَّوَذِيْعَؤْ
لِحْمَلَب دَهْحَؤْ : هَمَّوَذِيْعَؤْ اَبْرَهَمْ
نَبِيْفٍ . * هَلْ يَدْعُوكَ حَلِيْسَؤْ ، اَذِيْعَؤْ اَلْحَبَشَ
هَمَّوَذِيْعَؤْ ، بَلِكِ دَبْتِؤْ هَلْ يَدْعُوكَ : هَلْ يَدْعُوكَ
اَبْرَهَمْ : هَمَّوَذِيْعَؤْ . هَلْ يَدْعُوكَ دَهْحَؤْ ، اَبْرَهَمْ
دَهْحَؤْ : هَلْ يَدْعُوكَ ، اَبْرَهَمْ دَهْحَؤْ :
هَمَّوَذِيْعَؤْ ، حَتَّى لِنَبِيْدَؤْؤْ دَفْجَدَّتْ : هَمْوَهْ
بِنْدَمَؤْ يَكُنْ لِحْمَلَب . * هَمَّوَذِيْعَؤْ
دَهْحَؤْ : هَمَّوَذِيْعَؤْ لِكُلِّ حَبَلٍ : هَلْ يَدْعُوكَ :
دَعْوَتَؤْ اَبْرَهَمْ دَهْحَؤْؤْ هَمَّوَذِيْعَؤْ :
اَبْرَهَمْ فَتَكُنْ حَتَّى ذَهَبَ مَلَكٍ : نَبِيَتْ

word. Answer me, O LORD, answer me, that this people may know that thou, O LORD, art God, and that thou hast turned their hearts back." Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench. And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said, "The LORD, he is God; the LORD, he is God."

تبهذبك: هلتن ذلوه: هتبتذوه ليجدك
 حله ليه يبتبت. * ليهت لبت تبتذت
 ليهت لبت: هسه تبت حله ليهت ذلت
 هيه ذذت ذلت: هلته هوه ذذوه ليهت
 هجت. * هيهت هوه ذذت: هلته
 ذبت ههت ههت ههت ههت ههت
 بتذت ليهت. * هوهت ههت حله ليهت:
 هيهت ههت ليهت ههت ههت ههت:
 ذذت ليهت ذلت: ذذت ليهت ذلت

Continue,

**From the Acts of Apostles, Bless, O my Lord.
Acts 5:12-32**

Now many signs and wonders were done among the people by the hands of the apostles. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared join them, but the people held them in high honor. And more than ever believers were added to the Lord, multitudes both of men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and pallets, that as Peter came by at least his shadow might fall on some of them. The people also gathered from the towns

ببتذت

**تله ههت ههت ليهت ذلت ذذت ذذت
ههت ههت ههت: 12 - 33 .**

ذذت بتتتت ههت ههت ذذت ذذت ههت ههت
 تبت ليهت له ليهت: ههت ههت ههت
 ليهت ههت له ههت ذذت ههت: ههت
 ذذت ذذت ذذت ذذت ذذت ذذت ذذت
 ليهت: ذذت ههت ههت ههت ذذت تبت
 ليهت: ههت ههت ههت ههت ذذت ذذت
 ههت ذذت ذذت ذذت ذذت ذذت ذذت:
 ذذت ذذت ذذت ذذت ههت ليهت ذذت
 ذذت له ذذت: ذذت ذذت ذذت ذذت
 ذذت: ههت ذذت ذذت ذذت ذذت
 ذذت ذذت ههت ليهت ذذت ذذت ذذت

መዕከሉ

The SHURAYA (The Beginning)

The meek shall inherit the earth. *Let us honor the Memorial of the Apostles with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!*

And delight themselves in abundant peace. *Let us honor the Memorial of the Apostles with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; *Let us honor the Memorial of the Apostles with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!*

From everlasting, and for ever and ever. Amen. *Let us honor the Memorial of the Apostles with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!*

የሕይወት ጥንቅቅ ይኖራል። ለእኛም ለሌሎችም ፡፡
እኛም ለሌሎችም ፡፡ ይኖራል።

እኛም ለሌሎችም ፡፡ ይኖራል። ለእኛም ለሌሎችም ፡፡
እኛም ለሌሎችም ፡፡ ይኖራል።

እኛም ለሌሎችም ፡፡ ይኖራል። ለእኛም ለሌሎችም ፡፡
እኛም ለሌሎችም ፡፡ ይኖራል።

እኛም ለሌሎችም ፡፡ ይኖራል። ለእኛም ለሌሎችም ፡፡
እኛም ለሌሎችም ፡፡ ይኖራል።



**The Epistle of St. Paul to Corinthians,
Bless, O my Lord.**

1 Corinthians 4:9-16;
2 Corinthians 1:8-14

..... I think that God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the offscouring of all things.

I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.....

For we do not want you to be ignorant, brethren, of the affliction we

**فهلوه تكلية ديتود متيس 2 يكذيه
ذله هوذتية: تيت تديفمذ ***

2 هوذتية 9 : 16

3 هوذتية 2 : 8 - 15

يشتج ميه ذفاله تكلية تشق فيه فية
ك ذكاه ما صهه ذس ففهدذ ما ذهية
ه ما فبالق ه ما حنتت * نينم هوقلي
هه شيع ذمتهن : نين نسهه تيلكذذ
متهن : نين ميكله ه نسهه نيكته :
نسهه كته سهد ه نينم هوهله * اول
ذتهه هله : هيقته هه هيقته هه
ههكتيه هه هوذيقته : هوذتهه ذكلتهه
كه كيه يلهته هه جديكلته حذجهه :
يلتجهه ننه جيهه ذهاله : ذذعهه ههه :
يهذجهه ننه يسفاله ههه * هلفذهه ننه
ههه فذوهله ههه تيهه نين ههه ذوهيه
ههلهه ههههه ذك لتهه اول ذجهه * ذ
هيه يحتهجهه نين ما فنيهه هههه : نينه
نين حوهيه هوقيه مالهه هيه * هتهه
يهذهه ذلتهه فلفتهه ههه هههه : نينه ذه
ذتهه ذتههه هتهه حتهههههه ذتهه ههه
ههيكتهههه حتههههههه . هه فذوهله هيه
تههههه ذفههههههه هههيههههه * يتهههه

experienced in Asia; for we were so utterly, unbearably crushed that we despaired of life itself. Why, we felt that we had received the sentence of death; but that was to make us rely not on ourselves but on God who raises the dead; he delivered us from so deadly a peril, and he will deliver us; on him we have set our hope that he will deliver us again. You also must help us by prayer, so that many will give thanks on our behalf for the blessing granted us in answer to many prayers.

For our boast is this, the testimony of our conscience that we have behaved in the world, and still more toward you, with holiness and godly sincerity, not by earthly wisdom but by the grace of God. For we write you nothing but what you can read and understand; I hope you will understand fully, as you have understood in part, that you can be proud of us as we can be of you, on the day of the Lord Jesus.

مَنَس تَسْفَتَا تَدَجَلْبَا . تَوَا نَلَسَا
 دَسَو دَا تَا يَل تَا تَا : يَتَا مَوَلِي تَا وَوَدَا
 مَنَس : تَا دَسَو دَا مَسَوَا نَبَتَا لِيَا تَا *
 مَنَس تَا مَلَلَا تَا دَا تَا تَا تَا تَا
 نَل تَا : يَل نَل تَا تَا تَا دَسَو مَلَلَا *
 تَا دَسَو تَا تَا نَل تَا مَلَلَا مَلَلَا
 تَا تَا تَا دَسَو تَا تَا * تَا تَا
 دَسَو تَا : دَسَو تَا : دَسَو تَا
 تَا تَا تَا تَا تَا تَا . تَا
 تَا تَا تَا تَا تَا * تَا تَا
 تَا تَا تَا تَا تَا تَا . تَا
 تَا تَا تَا تَا تَا تَا . تَا
 تَا : تَا تَا تَا تَا تَا
 وَوَدَا لِيَا تَا * لِيَا تَا تَا
 مَلَلَا تَا : تَا تَا تَا تَا
 مَلَلَا : مَلَلَا تَا تَا تَا
 تَا : دَسَو تَا تَا تَا تَا
 تَا . دَسَو تَا تَا تَا تَا

وهو قَدْ

The GOSPEL ZUMARA

The camp of the angels of the LORD is round about those who fear him, and he delivers them. ❖

The LORD redeems the souls of his servants; none of those who hope in him will be condemned. ❖

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever. Amen.❖

وهو قَدْ . تَجَنَسَهُ وَجَبَّتْ .

فَتَحْتَذِرُ فِي دَفْعِ الْجَنَّةِ دَقْدَقَاتِهِ . سَجْدًا لِكَيْتَمَ

فِي مَفْطِحِ كَلِمَةٍ . **أَيْلَهُمْ أَيْلَهُمْ**

أَيْلَهُمْ . ت . ❖

يَعْدُوهُ قَدْرًا فِي نَوْشِ تِلْكَ دَنَابِذِهِ . هَكَذَا

يُرْسِلُهُمْ كُلَّ ذَمِّهِمْ فِيهِ . **أَيْلَهُمْ**

أَيْلَهُمْ أَيْلَهُمْ أَيْلَهُمْ . ت . ❖

بِنَسَبِ تِلْكَ * **أَيْلَهُمْ أَيْلَهُمْ أَيْلَهُمْ** ❖

to the disciples he said privately, "Blessed are the eyes which see what you see! For I tell you that many prophets and kings desired to see what you see, and did not see it, and to hear what you hear, and did not hear it."

One sabbath when he went to dine at the house of a ruler who belonged to the Pharisees, they were watching him. And behold, there was a man before him who had dropsy. And Jesus spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the sabbath, or not?" But they were silent. Then he took him and healed him, and let him go. And he said to them, "Which of you, having a son or an ox that has fallen into a well, will not immediately pull him out on a sabbath day?" And they could not reply to this. Now he told a parable to those who were invited, when he marked how they chose the places of honor, saying to them, "When you are invited by any one to a marriage feast, do not sit down in a place of honor, lest a more eminent man than you be invited by him; and he who invited you both will come and say to you, 'Give place to this man,' and then you will begin with shame to take the lowest place. But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when your host comes he may say to you, 'Friend, go up higher'; then you will be honored in the presence of all who sit at table with you. For every

تخذ ديبيل * هذ قفب كق المتجدوه
 نكسه ذبهه . هذ قذ : له نسهم كبتين
 دشوم ميده ذننه . شوي * قذ ذت كفه
 كذ : ذبتين هبتين هتكذ كفه ديسه
 ميده دشوي ذنه . هذ بهه . هلمتجد
 ميده ذننه . تخلب . هذ بجه * هسه
 ذذذ بك كذذ كذذ ذذذ ذذذ ذذذ
 ذذذذ كذذذ ذذذذ ذذذذ . هسه
 تلهذ هسه كس * هسه كذذ ذذذ ذذذذ
 هذذ . ذذ هذذ هذذ * هذذ ذذذذ .
 هذذذ كذذذذ هذذذذ : ذذ ذذذ
 ذذذذ كذذذذ * هسه . ذذذذ
 ذذذذ ذذذذ ذذذذ ذذذذ ذذذذ
 ذذذذ ذذذذذ . هذذ ذذذ ذذذذذ *
 هذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ
 ذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ
 ذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ
 ذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ
 ذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ ذذذذذ

one who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted." He said also to the man who had invited him, "When you give a dinner or a banquet, do not invite your friends or your brothers or your kinsmen or rich neighbors, lest they also invite you in return, and you be repaid. But when you give a feast, invite the poor, the maimed, the lame, the blind, and you will be blessed, because they cannot repay you. You will be repaid at the resurrection of the just."

ܡܕܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ * ܡܫܠܟ ܕܡܠܟ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ * ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ * ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ



ܠܚܢܝܘܬܐ ܕܡܝܫܬܐ

The Anthem of the Mysteries

Text: High and holy is his Tabernacle, within which we have boldness.

High in all the earth.

Your Altar, O Lord of Hosts, you have exalted in glory, and you have crowned the true ones in your Church with honor. O Lord, may tranquillity and extended peace be increased for your people.

You have covered it with honor and glory.

Your Altar, O Lord of Hosts, you have exalted

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever. Amen.

2 Give thanks and praise, my brothers, to the God of all on the Memorial of the Apostles and ecumenical fathers, intimates of the heavenly mysteries.

3 The three hundred and eighteen approved ones, whom the will of the Hidden One selected to reveal his truth in the world,

4 Stood mightily in the contest, overcoming and defeating all heresies.

5 They cleansed the Church of the vain and impure dogmas of Simon and Marcion and the vessel of error, Mani.

6 The King over all gave into their hand the faith in the likeness of

ܕܡܝܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ .

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ .

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ .

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ .

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ .

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ .

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ .

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ

ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ .

armor,

○ And with it they struggled with all false religions and brought low the height of whatsoever was lifted up against the knowledge of the Lord.

✎ Wicked men and tyrannical demons were shaken by the sound of their zeal.

➤ They condemned the impiety of the company of Arius and brought low the nonsense of Apollinaris, the stubborn ones who wandered from the way.

➤ They drove from within her the sects of Paul [of Samosata] and alienated the companies of Sabellius.

➤ They gave comfort to the orthodox and put to shame the face of the heretics by what they did on behalf of the truth.

☞ They bowed down the head of all schismatics, and though these did not wish to, they agreed to their truth.

➤ The mouth is unable to recite the litany of their triumphs, nor does the inner mind venture to depart from the pathway of their labors.

☞ A fountain of life they opened before us through the teachings which they offered us.

➤ The illustrious ones were light and salt, enlightening the stubborn, correcting the perverse, and seasoning the insipid.

☞ They enacted canons which are inviolable and defined orders which cannot be changed.

○ هَجَسَ دَيْخَانِيَه بَخْرُ حَلَّ دَيْتَلْم . هَمَيَجْمِه
ذَهَمَانْ دَجَلْمَانْ دَايْنَتَانْ دَبْز . كِه مَئْتَك بَدْلَايَم
دَمُذْمَانْ ❖

○ وَجِه مِجْ شَكْل دِي خَتْمَانِيَه . جَانْدَانْ دَقْوَانْ
هَزْمَانْ تَجْمَانْ ❖

○ سِي سَبِيَه ذَهَمَانْ دَرِي دَابَه . هَمَفْسِيَه
ذَهَمَانْ (س : د : ي جَمْتَانْ) دَنَفَلِي تَبِيَه . بَخْلَانْ
دِي خَمِه مِجْ هَمَانْ ❖

○ هَلْبَدَانْ مِجْ لَوْدَانْ لِي سَتَمَانْ دَقْوَانْ .
هَمَجَدِيَه كِه سَتَمَانْ هَمَتَلَبَانْ ❖

○ سِي سَبِيَه هَمَانْ لَنْقَانْ دَخْمَانْ . هَمِي سَمَانْ
زَمْتَانْ كِه دَقْلَمَانْ . تَانْ لِي دَهَمَانْ سَلْمَانْ
عَزْمَانْ ❖

○ خَمِه لَوْدَانْ دِي خَمَانْ دَلْمَانْ . هَمَجْمَانْ
كَلْمَانْ مِجْمَانْ كَعَزْمَانْ ❖

○ كَلْمَانْ مِجْمَانْ كِه مَانْ لِي مَانْ تَدْمَانْ دِي سَبْمَانْ .
زَمَانْ مَعْمَانْ سَمَانْ مَانْ . لِي سَبْمَانْ تَجْمَانْ
بَعْمَانْ ❖

○ مَعْمَانْ مَانْ مَانْ سَبْمَانْ مَانْ . تَجْمَانْ
مَالْمَانْ دَبْمَانْ مَانْ ❖

○ مَانْ مَانْ مَانْ سَبْمَانْ مَانْ . هَمَانْ مَانْ
بَخْلَانْ هَمَانْ مَانْ . هَمَانْ مَانْ
دَفْمَانْ ❖

○ هَمَانْ مَانْ مَانْ دَلْمَانْ مَانْ . هَمَانْ مَانْ
بَخْلَانْ دَلْمَانْ ❖

ⲁ By the sword of the Word of God the just ones exacted vengeance for the sufferings which the combatants endured from the impudent of the company of Arius.

ⲉ Their voice was comely when they recited the orthodox faith.

Ⲅ The will of the Father was fulfilled by them, the truth of his Begotten was shown by them, and the power of the Holy Spirit was revealed by them.

ⲛ Christ was depicted before their eyes, and they contemplated him at every hour.

ⲛ Great is their truth, laborious their struggle, and glorious the delight to which they were summoned in the Kingdom which does not pass away.

ⲛ Heaven and earth and all that is in them rejoice and exult on the day of their Memorial, and in unison they cry out and say.

ⲛ Glory to the Self-existent, hidden from all, who exalts his friends.

ⲛ. ⲕⲏⲧⲁⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲧⲓ ⲛⲉⲃⲓⲕⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲓⲧⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛ ⲛⲧⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲧⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲉ. ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

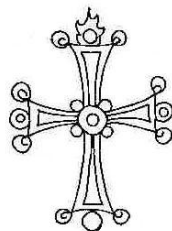
Ⲅ. ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛ. ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛ. ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛ. ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ



دجیس

The Anthem of the Bema

The heavenly King of Kings calls us to the spiritual gift of the Body and Blood of Christ, to take delight in his wedding supper, that he may gladden his guests in the merry feast of his friends. Behold, you who were strangers from the nations, draw near this absolving Mystery, for it is an earnest of immortality and a promise of delight without end, for in his compassion he makes us worthy to reign with him in new life. Then let us adorn ourselves for the Son who gives us the great gift for which creatures are insufficient. Come, let us all praise him, ❖

Christ, who makes us worthy of his Mysteries, and let us say, Hallelujah!

Verses:

Praise the Lord, O you righteous, *

For praise is comely for the upright, *

And praise him with the harp, ❖

Christ, who makes us worthy of his Mysteries, and let us say, Hallelujah! ❖

دجیس . خلدوؤن عبسین .

لعمه هجنا دهنسنا . دجلدش هودمسه
 دعبسین . ملکی فلقن عفتن . هذ دینجنا
 نسلوگس . دینیدن کومبتقسه جلدن هینسن
 دقسوقمسه . اس ایدیم بلمقن هجقن
 دناسف . یوسف . یسجدن کتن دذون
 مبنهتن . دشجنته س اید دنل صنفهس .
 همدکنن هجوقمسن دنل هکنن . دجسینس
 دنهه بک دینلکی بلصه نبتن بنجنا . نینچس
 لسه هچک بوچن . کجذن دینوچک قوههجن
 دکنن . دنل هقتن کنه یقنن . نه حک
 نهوین لسه ❖ کعبسین دنههه بک لعمه هجنا
 دذوؤن هس هینفد هیکلهس .

تچنا . نچسه وذبقل کقدن * هکدقین تنن
 یسفسنا * نهوه لسه جیندن ❖ کعبسین
 دنههه بک ... ❖

